

SPORAZUM IZMEĐU SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE SLOVAČKE O IZMENAMA I DOPUNAMA SPORAZUMA IZMEĐU SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE REPUBLIKE SLOVAČKE O UNAPREĐENJU I UZAJAMNOJ ZAŠTITI ULAGANJA

U daljem tekstu: "Sporazum",
Strane Ugovornice su se saglasile o sledećem:

Član 1.

Preambula Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Slovačke o unapređenju i uzajamnoj zaštiti ulaganja menja se i glasi:

"Savet ministara Srbije i Crne Gore i Vlada Republike Slovačke (u daljem tekstu: Strane ugovornice),

U želji da intenziviraju ekonomsku saradnju na obostranu korist dve države,

U nameri da stvore i održe povoljne uslove za ulaganja ulagača jedne države na teritoriji druge države, i

Svesne da će unapređenje i uzajamna zaštita ulaganja u skladu sa ovim sporazumom podstaći poslovne inicijative u ovoj oblasti."

Član 2.

Član 3. Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Slovačke o podsticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja menja se dodavanjem novih st. 3. i 4. koji glase:

"3. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana neće se tumačiti tako da obavezuju Stranu ugovornicu da u odnosu na ulagače druge Strane ugovornice uživaju povlastice koje proističu iz tretmana koji druga Strana ugovornica može imati kao posledica bilo kog međunarodnog ugovora ili sporazuma koji se u celini ili delimično odnosi na poreze, ili bilo kog domaćeg zakona koji se odnosi u celini ili delimično na poreze.

4. Nediskriminatorni tretman, nacionalni tretman i tretman najpovlašćenije nacije shodno odredbama ovog sporazuma neće se odnositi na prednosti postojeće ili buduće, koje bilo koja strana može uživati po

osnovu svojeg članstva ili pridruživanja carinskoj, ekonomskoj ili monetarnoj uniji, zajedničkom tržištu ili slobodnoj trgovinskoj zoni; sopstvenim državljanima i kompanijama, drugim Državama članicama takvih unija, zajedničkih tržišta ili slobodnih trgovinskih zona, ili bilo kojim trećim zemljama."

Član 3.

U članu 6. Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Slovačke o unapređenju i uzajamnoj zaštiti ulaganja dodaje se novi stav 3. koji glasi:

"Odredbe st. 1. i 2. ovog člana primenjuju se bez obzira na mere koje je usvojila Evropska unija."

Član 4.

U članu 8. stav 2. Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Slovačke o unapređenju i uzajamnoj zaštiti ulaganja menja se i glasi:

"2. Ukoliko takav spor između ulagača jedne Strane ugovornice i druge Strane ugovornice ne može biti rešen u periodu od šest meseci od pismenog obaveštenja o žalbi, ulagač će biti ovlašćen da poveri slučaj na rešavanje bilo:

- 1) lokalnom nadležnom sudu Strane ugovornice koja je stranka u sporu;
- 2) Međunarodnom centru za rešavanje investicionih sporova (ISCID) osnovanog na bazi Konvencije za rešavanje investicionih sporova između država i državljana drugih država, otvorenoj za potpisivanje u Vašingtonu D.C. 18. marta 1965. godine kada su obe Strane ugovornice članice navedene Konvencije;
- 3) međunarodnom arbitražnom sudu ili ad hoc osnovanom arbitražnom sudu u skladu a Arbitražnim pravilima Komisije Ujedinjenih nacija za Međunarodno trgovinsko pravo (UNICITRAL)".

Član 5.

Ovaj sporazum smatraće se sastavnim delom Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Slovačke o unapređenju i uzajamnoj zaštiti ulaganja.

Ovaj sporazum o izmeni i dopuni Sporazuma između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Slovačke predmet je ratifikacije u skladu sa ustavnim procedurom i uslovima propisanim zakonom Strana ugovornica za njegovo stupanje na snagu i on će stupiti na

snagu devedesetog dana od dana poslednjeg obaveštenja da su neophodne formalnosti izvršene.

Sačinjeno u Bratislavi 9. novembra 2004. u dva originala, na srpskom, slovačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju, engleski tekst će prevladati.

Za Savet ministara
Srbije i Crne Gore
Predrag Ivanović, s.r
ministar za međunarodne
ekonomske odnose
Srbije i Crne Gore

Za Vladu
Republike Slovačke
Ivan Mikloš, s.r.
potpredsednik Vlade i
ministar finansija
Republike Slovačke